

05 -09- 2005

20 -10- 2005

Paritair Subcomité voor het bedrijf der hard-  
steengroeven en der groeven van uit te houwen  
kalksteen in de provincie Henegouwen N°

76.747 / CO 110201

Sous-commission paritaire de l'industrie des  
carrières de petit granit et de calcaire à tailler  
de la province de Hainaut

Collectieve arbeidsovereenkomst van <sup>23</sup> ~~14~~ juni 2005

Convention collective de travail du <sup>23</sup> ~~14~~ juin 2005

Vaststelling van de arbeidsvoorwaarden van de  
werklieden en werksters (Overeenkomst geregi-  
streerd op onder het nummer /CO/102.01)

Fixation des conditions de travail des ouvriers et  
ouvrières (Convention enregistrée le sous le  
numéro /CO/102.01)

### HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

### CHAPITRE Ier. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is  
toepasselijk op de werkgevers en op de werknemers  
van de ondernemingen die ressorteren onder het  
Paritair Subcomité voor het bedrijf van de hard-  
steengroeven en van de groeven van uit te houwen  
kalksteen in de provincie Henegouwen.

Article 1er. La présente convention collective de  
travail est applicable aux employeurs et aux tra-  
vailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-  
commission paritaire de l'industrie des carrières de  
petit granit et de calcaire à tailler de la province de  
Hainaut.

Onder "werknemers" worden de werklieden en de  
werksters verstaan.

Par "travailleurs", on entend : les ouvriers et ouvriè-  
res.

Zij heeft tot doel de bestaande collectieve arbeids-  
overeenkomsten te coördineren en aan te passen en  
zij mag geen afbreuk doen aan de gunstiger onder-  
nemingsovereenkomsten die reeds werden gesloten,  
noch aan de voordeliger loonregelingen die werke-  
lijk worden toegepast.

Elle a pour but de coordonner et d'actualiser les  
conventions collectives de travail existantes et ne  
peut porter préjudice aux conventions d'entreprises  
plus favorables déjà conclues, ni aux régimes sala-  
riaux plus favorables effectivement appliqués.

Art. 2. Classificatie :

Art. 2. Classification :

Uitgeoefende functie  
Fonction exercée

Categorie  
Catégorie

Artikel  
Article

Dienst  
Service

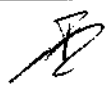
-

-

-

-

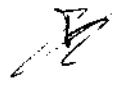
-



|   |    |   |   |
|---|----|---|---|
|   | 2  |   |   |
| Helper in het atelier<br>Aidant atelier   | 5  |   |   |
| Helper aan de kliefmachine<br>Aidant machine à cliver   | 6  |   |   |
| 1 ste en 2de machinebankwerker<br>1 er et 2ème ajusteur mécanicien  |    | 8 | Onderhoudsatelier<br>Atelier entretien    |
| Leerling-zager<br>Apprenti-scieur   | 7  |   |   |
| Wagenmaker schrijnwerker<br>Charron menuisier   |    | 8 | Onderhoudsatelier<br>Atelier entretien    |
| Vrachtwagenbestuurder<br>Chauffeur camions  | 7  |   |   |
| Bestuurder van auto-elevator<br>Conducteur auto-élévateur   |    | 5 |   |
| Bestuurder van de laadschop, graaf-<br>machine, hydraulische kraan<br>Conducteur pelleteuse, excavatrice ou<br>grue hydraulique |    | 5 |   |
| Conducteur laadmachine op rubber-<br>banden<br>Conducteur chargeur sur pneus  |    | 5 |   |
| Bestuurder van vrachtwagens van 20 ton<br>en meer<br>Conducteur camions 20 tonnes et plus                                       |    | 5 | Werk aan de breek-<br>molen<br>Concasseur |
| Bestuurder van bulldozer op rupsbanden<br>Conducteur bulldozer sur chenilles ou<br>pousseur                                     |    | 5 | Werk aan de breek-<br>molen<br>Concasseur |
| Frezer<br>Ciseleur  |    | 8 | Mechanisch houwen<br>Taille mécanique     |
| Steenzager<br>Débiteur  |    | 8 | Mechanisch houwen<br>Taille mécanique     |
| Afschaler van de laag<br>Déracheur au buffet  | 14 |   |   |
| Legger van kettingen (aan de<br>oppervlakte) Henegouwen<br>Enchaîneur Hainaut   | 7  |   |   |



|   |    |       |   |
|---|----|-------|---|
| 1ste en 2de elektricien<br>1 er et 2ème électricien   |    | 8     | Onderhoudsatelier<br>Atelier entretien    |
| Ploegenpremies<br>Equipes primes  |    | 11    |   |
| Draadzager<br>Fileur - opérateur machine à fil<br>(extraction)                                  | 4  |       |   |
| Boorder - Springstaafsteker (of spring-<br>bussteker) - Weger<br>Foreur - Pétardeur - Basculeur |    | 5     | Werk aan de breek-<br>molen<br>Concasseur |
| 1ste en 2de smid<br>1 er et 2ème forgeron   |    | 8     | Onderhoudsatelier<br>Atelier entretien    |
| Vervoerkosten<br>Frais de déplacement   |    | 27-28 |   |
| Voorslager<br>Frappeur au marteau   |    | 8     | Onderhoudsatelier<br>Atelier entretien    |
| Kranen<br>Grues   | 7  |       |   |
| Machinist drill-wagon<br>Machiniste wagon-drill   | 11 |       |   |
| 1 ste kliefmachinist<br>1 er machiniste à cliver  | 7  |       |   |
| Metser<br>Maçon   | 19 |       |   |
| Bediener boormachine<br>Opérateur machine de forage   |    | 5     | Werk aan de breek-<br>molen<br>Concasseur |
| Hulparbeider<br>Manoeuvre   | 2  |       |   |
| Hulparbeider zwaar werk<br>Manœuvre lourd   | 5  |       |   |
| Steenopvuller<br>Mastiqueur   |    | 6     |   |
| Slijper<br>Meuleur  |    | 8     | Mechanisch houwen<br>Taille mécanique     |



|   |    |    |   |
|---|----|----|---|
|   | 4  |    |   |
| 1ste legger van kettingen (op de bodem)<br>(grote en kleine bruggen + kranen) | 9  |    |   |
| 1er metteur de chaînes (gros et petits<br>ponts + grues)                      |    |    |   |
| 2de plaatser van kettingbruggen<br>(grote en kleine)                          | 7  |    |   |
| 2ème metteur de chaînes<br>(gros et petits ponts)                             |    |    |   |
| Schietmeester-boorder<br>Monteur-foreur                                       | 6  | 10 |   |
| Mouleerder<br>Mouleur   |    | 8  | Mechanisch houwen<br>Taille mécanique     |
| Bediener van de breekmolen<br>Opérateur de concasseur                         |    | 5  | Werk aan de breek-<br>molen<br>Concasseur |
| Polijster met de machine<br>Polisseur à la machine                            | 7  |    |   |
| Kanthouwer van blokken<br>Rocteur à blocs                                     | 20 |    |   |
| Steenklover in de laag met drill-wagon<br>Rocteur de buffet avec wagon-drill  | 22 |    |   |
| Steenklover in de laag-Henegouwen<br>Rocteur de buffet Hainaut                | 23 |    |   |
| Steenklover in de laag<br>Rocteur de buffet                                   |    | 4  |   |
| Bediener diamantbladzaag<br>Opérateur scieries-armures                        | 12 |    |   |
| Lasser<br>Soudeur   |    | 8  | Onderhoudsatelier<br>Atelier entretien    |
| Steenhouwer<br>Tailleur de pierre   | 21 |    |   |
| Degressieve bedragen<br>Taux dégressif  |    | 12 |   |
| 1 ste en 2de draaier<br>1er et 2ème tourneur                                  |    | 8  | Onderhoudsatelier<br>Atelier entretien    |

Steendraaier  
Tourneur de pierre

8

Mechanisch houwen  
Taille mécanique

Bestuurder laadbrug  
Pontier

7

Brigadier : effectiefbetaald loon voor de uitgeoefende functie, vermeerderd met een minimum bedrag van 0,5231 EUR in een arbeidstijdregeling van 39 uur/week, geïndexeerd en inbegrepen in het loon van de uitgeoefende functie van brigadier.

Brigadier : salaire effectivement payé pour la fonction exercée, augmenté d'un montant minimum de 0,5231 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine, indexé et intégré dans le salaire et lié à l'exercice de la fonction de brigadier.

Art. 3. Uurlonen in de verschillende arbeidstijdregelingen.

Art. 3. Salaires horaires dans les différents régimes de travail.

Rekening houdend met een anticipatie van de index :

Compte tenu d'une anticipation de l'index :

de uurlonen worden met 0,3413 EUR in 40 uren/week verhoogd op 1 januari 2005,

les salaires horaires sont augmentés de 0,3413 EUR en régime de 40 heures/semaine au 1<sup>er</sup> janvier 2005,

de uurlonen worden met 0,35 EUR in 39 uren/week verhoogd op 1 januari 2005,

les salaires horaires sont augmentés de 0,35 EUR en régime 39 heures/semaine au 1<sup>er</sup> janvier 2005,

de uurlonen worden met 0,3592 EUR in 38 uren/week verhoogd op 1 januari 2005.

les salaires horaires sont augmentés de 0,3592 EUR en régime 38 heures/semaine au 1<sup>er</sup> janvier 2005.

In deze verhoging zijn begrepen alle indexaanpassingen voor de periode tussen 1 januari 2005 en 31 december 2006 evenals alle gewoonlijk geïndexeerde bedragen (met inbegrip van de indexaanpassing van 1 april 2005).

Cette augmentation inclut tous les index de la période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le 31 décembre 2006, ainsi que tous les montants habituellement indexés (en ce y compris l'index du 1<sup>er</sup> avril 2005).

Wanneer deze periode overschreden wordt, zal het indexeringsstelsel echter opnieuw normaal worden toegepast.

Toutefois, lorsque cette période sera dépassée, le système d'indexation reprendra son cours normal.

De nieuwe lonen op 1 januari 2005, gekoppeld aan het indexcijfer 113,89 zijn vastgesteld als volgt :

Les nouveaux salaires au 1er janvier 2005 à l'index 113,89 sont fixés comme suit :

| Categorieën<br>- | Regeling van<br>40 u/week<br>- | Produktiepremie inbegrepen<br>-    | Regeling van<br>39 u/week<br>- | Produktiepremie inbegrepen<br>-    | Regeling van<br>38 u/week<br>- | Produktiepremie inbegrepen<br>-    |
|------------------|--------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|
| Catégories       | Régime de<br>40 h/semaine      | Prime de<br>production<br>comprise | Régime de<br>39 h/semaine      | Prime de<br>production<br>comprise | Régime de<br>38 h/semaine      | Prime de<br>production<br>comprise |
|                  | EUR                            | EUR                                | EUR                            | EUR                                | EUR                            | EUR                                |
| 1ste/ère         | 10,5585                        | -                                  | 10,8292                        | -                                  | 11,1142                        | -                                  |
| 2de/ème          | 10,6424                        | -                                  | 10,9152                        | -                                  | 11,2024                        | -                                  |
| 3de/ème          | 10,6649                        | -                                  | 10,9383                        | -                                  | 11,2261                        | -                                  |
| 4de/ème          | 10,6796                        | 10,7630                            | 10,9534                        | 11,0389                            | 11,2416                        | 11,3294                            |
| 5de/ème          | 10,7134                        | 10,7829                            | 10,9881                        | 11,0593                            | 11,2773                        | 11,3503                            |
| 6de/ème          | 10,7611                        | 10,8259                            | 11,0370                        | 11,1034                            | 11,3274                        | 11,3956                            |
| 7de/ème          | 10,7795                        | 10,8464                            | 11,0558                        | 11,1245                            | 11,3467                        | 11,4172                            |
| 8ste/ème         | 10,8053                        |                                    | 11,0823                        |                                    | 11,3739                        |                                    |
| 9de/ème          | 10,8401                        | 10,9078                            | 11,1180                        | 11,1874                            | 11,4106                        | 11,4818                            |
| 10de/ème         | 10,8633                        | -                                  | 11,1418                        | -                                  | 11,4350                        | -                                  |
| 11de/ème         | 10,8914                        | -                                  | 11,1706                        | -                                  | 11,4646                        | -                                  |
| 12de/ème         | 10,9007                        | -                                  | 11,1802                        | -                                  | 11,4744                        | -                                  |
| 13de/ème         | 10,9197                        | -                                  | 11,1996                        | -                                  | 11,4943                        | -                                  |
| 14de/ème         | 10,9576                        | -                                  | 11,2385                        | -                                  | 11,5342                        | -                                  |
| 15de/ème         | 10,9583                        | -                                  | 11,2392                        | -                                  | 11,5350                        | -                                  |
| 16de/ème         | 10,9721                        | -                                  | 11,2534                        | -                                  | 11,5495                        | -                                  |
| 17de/ème         | 11,0057                        | -                                  | 11,2878                        | -                                  | 11,5848                        | -                                  |
| 18de/ème         | 11,0216                        | -                                  | 11,3042                        | -                                  | 11,6017                        | -                                  |
| 19de/ème         | 11,0366                        | -                                  | 11,3195                        | -                                  | 11,6174                        | -                                  |
| 20ste/ème        | 11,0697                        | -                                  | 11,3535                        | -                                  | 11,6523                        | -                                  |
| 21ste/ème        | 11,3024                        | -                                  | 11,5922                        | -                                  | 11,8972                        | -                                  |
| 22ste/ème        | 11,6994                        | -                                  | 11,9993                        | -                                  | 12,3150                        | -                                  |
| 23ste/ème        | 11,8480                        | -                                  | 12,1517                        | -                                  | 12,4715                        | -                                  |

N.B. : bij de bovenvermelde lonen is het gebruik van de werktuigen inbegrepen (steenklouers in de laag, kanthouwers van blokken, loshouwers).

N.B. : les salaires ci-dessus s'entendent outils compris (rocteurs de buffet, rocteurs à blocs, épinceurs).

Art. 4. Op 1 januari 2005 is de loonschaal voor de steenklovers in de laag in opleiding de volgende :

Art. 4. Au 1er janvier 2005 , le barème de formation du rocteur de buffet est le suivant :

|   | In de regeling<br>van 40 uren/week<br><br>En régime<br>40 heures/semaine | In de regeling<br>van 39 uren/week<br><br>En régime<br>39 heures/semaine | In de regeling<br>van 38 uren/week<br><br>En régime<br>38 heures/semaine |
|---|--|--|--|
|   | EUR  | EUR  | EUR  |
| - aanvang (kanthouwers van blokken)<br>- départ (rocteurs à blocs)                                | 11,3168  | 11,6069  | 11,9123  |
| - graden, 3 driemaandelijkse<br>verhogingen met<br>- échelons, 3 majorations trimestrielles<br>de | 0,0989   | 0,1014   | 0,1041   |
| Wat geeft<br>Ce qui donne   | 11,6135  | 11,9111  | 12,2246  |
| - einde 4de kwartaal : een verhoging<br>met<br>- fin du 4ème trimestre : une majora-<br>tion de   | 0,1139   | 0,1168   | 0,1199   |
| Wat geeft<br>Ce qui donne   | 11,7274  | 12,0279  | 12,3445  |

In de "Carrières du Hainaut" moeten de vier trimestriële verhogingen worden aangepast met 0,02479 EUR.

Aux "Carrières du Hainaut" les quatre majorations trimestrielles sont à majorer de 0,02479 EUR.

Art. 5. Op 1 januari 2005 worden de hieronder vermelde categorieën tegen de volgende minimumuurlonen betaald :

Art. 5. Au 1er janvier 2005, les catégories ci-dessous sont payées aux salaires minimums de :

|   | In de regeling van 40 uren/week<br>En régime<br>40 heures/semaine |         | In de regeling van 39 uren/week<br>En régime<br>39 heures/semaine |         | In de regeling van 38 uren/week<br>En régime<br>38 heures/semaine |         |
|---|---|---------|---|---------|---|---------|
|   | EUR   |         | EUR   |         | EUR   |         |
|   | van/de  | tot/à   | van/de  | tot/à   | van/de  | tot/à   |
| - bestuurder van auto-elevator<br>- conducteur auto-élévateur   | 10,7770   | 11,1400 | 11,0533   | 11,4256 | 11,3442   | 11,7263 |
| - bestuurder van de laadschop, graafmachine of hydraulische kraan<br>- conducteur pelleteuse, excavatrice ou grue hydraulique | 10,7770   | 11,2609 | 11,0533   | 11,5496 | 11,3442   | 11,8535 |
| - bestuurder laadmachine of rubberbanden<br>- conducteur chargeur sur pneus   | 10,7770   | 11,2609 | 11,0533   | 11,5496 | 11,3442   | 11,8535 |

Personeel dat werkt aan de breekmolen :

Personnel affecté aux installations de concassage :

|  | In de regeling van 40 uren/week<br>En régime<br>40 heures/semaine |         | In de regeling van 39 uren/week<br>En régime<br>39 heures/semaine |         | In de regeling van 38 uren/week<br>En régime<br>38 heures/semaine |         |
|--|---|---------|---|---------|---|---------|
|  | EUR   |         | EUR   |         | EUR   |         |
|  | van/de  | tot/à   | van/de  | tot/à   | van/de  | tot/à   |
| - bestuurder van vrachtwagens van 20 ton en meer<br>- conducteur de camions de 20 tonnes et plus | 11,1650   | 11,4110 | 11,4512   | 11,7035 | 11,7525   | 12,0115 |
| - bediener van de breekmolen<br>- opérateur de concasseur  | 11,4936   | 11,6587 | 11,7883   | 11,9576 | 12,0985   | 12,2723 |
| - bulldozerbestuurder<br>- conducteur de bulldozer   | 11,4722   | 12,0174 | 11,7663   | 12,3255 | 12,0759   | 12,6498 |
| - bediener van boormachine<br>- opérateur machine de forage                                      | 11,3047   | 11,6587 | 11,5945   | 11,9576 | 11,8996   | 12,2723 |
| - boorder-springstaafsteker (of springbussteker) - weger<br>- foreur - pétardeur - basculeur     | 10,8602   | 11,3191 | 11,1386   | 11,6093 | 11,4317   | 11,9148 |



Art. 6. De steenopvullers hebben geen vast loon; zij ontvangen een bijslag bij hun loon als steenhouwer op het ogenblik waarop zij steenopvullers worden, hetzij :

Art. 6. Les mastiqueurs n'ont pas de salaire fixe; ils reçoivent un supplément sur leur salaire de tailleur de pierre au moment où ils deviennent mastiqueurs, soit :

|  | In de regeling<br>van 40 uren/week<br>En régime<br>40 heures/semaine | In de regeling<br>van 39 uren/week<br>En régime<br>39 heures/semaine | In de regeling<br>van 38 uren/week<br>En régime<br>38 heures/semaine |
|--|--|--|--|
|  | EUR  | EUR  | EUR  |
|  | 0,0888   | 0,0915   | 0,0937   |

Art. 7. Op 1 januari 2005 zijn de lonen van de werknemers van het onderhoudsatelier en van het atelier voor het mechanisch kappen de volgende :

Art. 7. Au 1er janvier 2005, les salaires des ouvriers d'atelier d'entretien et de la taille mécanique, sont les suivants :

|                                      | Regeling van 40 uren/week<br>Régime de<br>40 heures/semaine | Regeling van 39 uren/week<br>Régime de<br>39 heures/semaine | Regeling van 38 uren/week<br>Régime de<br>38 heures/semaine |
|--------------------------------------|---|---|---|
|                                      | EUR   | EUR   | EUR   |
| a) Onderhoudsatelier                 |   |   |   |
| a) Atelier d'entretien               |   |   |   |
| 1ste smid                            | 11,3634   | 11,6547   | 11,9614   |
| 1 er forgeron                        |   |   |   |
| 2de smid en voorslager               | 11,1086   | 11,3934   | 11,6932   |
| 2ème forgeron et frappeur au marteau |   |   |   |
| 1 ste draaier                        | 11,3634   | 11,6547   | 11,9614   |
| 1er tourneur                         |   |   |   |
| 2de draaier                          | 11,1086   | 11,3934   | 11,6932   |
| 2ème tourneur                        |   |   |   |
| Lasser                               | 11,3634   | 11,6547   | 11,9614   |
| Soudeur                              |   |   |   |



|  |         |         |         |
|--|---------|---------|---------|
| 1 ste elektricien<br>1 er électricien                                    | 11,3634 | 11,6547 | 11,9614 |
| 2de elektricien<br>2ème électricien                                      | 11,1934 | 11,4804 | 11,7825 |
| 1ste machinebankwerker<br>1er ajusteur-mécanicien                        | 11,4294 | 11,7224 | 12,0309 |
| 2de machinebankwerker<br>2ème ajusteur-mécanicien                        | 11,1560 | 11,4420 | 11,7431 |
| Gereedschapsmaker<br>Outilleur   | 11,1934 | 11,4804 | 11,7825 |
| Wagenmaker en andere<br>schrijnwerker<br>Charron et autre menui-<br>sier | 11,1934 | 11,4804 | 11,7825 |

b) Mechanisch houwen

b) Taille mécanique

|                                     | Regeling 40 uren/week<br>Régime de 40 heures/semaine |                        | Regeling 39 uren/week<br>Régime de 39 heures/semaine |                        | Regeling 38 uren/week<br>Régime de 38 heures/semaine |                        |
|-------------------------------------|--|------------------------|--|------------------------|--|------------------------|
|                                     | Frezer<br>Ciseleur                                   | Steenzager<br>Débiteur | Frezer<br>Ciseleur                                   | Steenzager<br>Débiteur | Frezer<br>Ciseleur                                   | Steenzager<br>Débiteur |
|                                     | -<br>EUR   | -<br>EUR               | -<br>EUR   | -<br>EUR               | -<br>EUR   | -<br>EUR               |
| aanvang<br>départ                   | 10,6209  | 10,8500                | 10,8932  | 11,1282                | 11,1799  | 11,4210                |
| na 3 maanden<br>après 3 mois        | 11,0115  | 11,0115                | 11,2938  | 11,2938                | 11,5910  | 11,5910                |
| na 6 maanden<br>après 6 mois        | 11,1614  |                        | 11,4475  |                        | 11,7487  |                        |
| na 12 maan-<br>den<br>après 12 mois | 11,2788  | 11,1620                | 11,5679  | 11,4482                | 11,8723  | 11,7495                |
| na 18 maan-<br>den<br>après 18 mois |  | 11,2788                |  | 11,5679                |  | 11,8723                |
| keurarbeiders<br>élite              | 11,3073  | 11,3402                | 11,5972  | 11,6309                | 11,9024  | 11,9370                |

|                                | (1)     | (2)     | (1)     | (2)     | (1)     | (2)     |
|--------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| aanvang<br>départ              | 10,8452 | 10,8452 | 11,1232 | 11,1232 | 11,4159 | 11,4159 |
| na 3 maanden<br>après 3 mois   | 11,0874 | 11,1901 | 11,3716 | 11,4770 | 11,6708 | 11,7790 |
| na 12 maanden<br>après 12 mois | 11,2310 | 11,3001 | 11,5189 | 11,5898 | 11,8220 | 11,8948 |
| na 18 maanden<br>après 18 mois | 11,3402 | 11,4173 | 11,6309 | 11,7100 | 11,9370 | 12,0181 |
| keurarbeiders<br>elite         | 11,4173 | 11,4859 | 11,7100 | 11,7804 | 12,0181 | 12,0904 |

(1) steendraaier, mouleerder  
 (1) tourneur de pierre, moulureur

(2) slijper  
 (2) meilleur

Art. 8. Op 1 januari 2005 ontvangen de non-stop -  
 diamantzagers :

- a) hetzij een bijslag per uur van :
- 0,0538 EUR in de regeling van 40 uren/week;
  - 0,0550 EUR in de regeling van 39 uren/week;
  - 0,0563 EUR in de regeling van 38 uren/week.
- b) hetzij een premie waarvan het bedrag in elke on-  
 derneming wordt bepaald.

Art. 8. Au 1er janvier 2005 , les scieurs au diamant  
 non-stop reçoivent :

- a) soit un supplément horaire de :
- 0,0538 EUR en régime de travail de 40 heu-  
 res/semaine;
  - 0,0550 EUR en régime de travail de 39 heu-  
 res/semaine;
  - 0,0563 EUR en régime de travail de 38 heu-  
 res/semaine.
- b) soit une prime dont le montant est déterminé au  
 sein de chaque entreprise.

Art. 9. Op 1 januari 2005 ontvangen de werknemers die het brevet van mijnwerker hebben bekomen een loon van :

- 11,3875 EUR in de regeling van de 40 uren/week;
- 11,6795 EUR in de regeling van de 39 uren/week;
- 11,9868 EUR in de regeling van de 38 uren/week.

## HOOFDSTUK II.

### *Ploegenpremies - verplaatste arbeidstijdregelingen*

Art. 10. Onverminderd de wettelijke bepalingen terzake, worden de ploegenpremies vastgesteld als volgt op 1 januari 2005, op index 113,89 en zij worden bevroren tot 31 december 2006.

a) in de regeling van 40 uren/week :

- 0,4930 EUR voor de arbeidsprestaties die worden verricht tussen 6 en 14 uren en voor die welke begrepen zijn tussen 14 en 22 uur;
- 1,8155 EUR voor de arbeidsprestaties die begrepen zijn tussen 22 en 6 uur.

b) in de regeling van 39 uren/week :

- 0,5056 EUR voor de arbeidsprestaties die worden verricht tussen 6 en 14 uur en voor die welke worden verricht tussen 14 en 22 uur;

Art. 9. Au 1er janvier 2005 les travailleurs qui ont obtenu le brevet de mineur bénéficieront du salaire de :

- 11,3875 EUR en régime de travail de 40 heures/semaine;
- 11,6795 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine;
- 11,9868 EUR en régime de travail de 38 heures/semaine.

## CHAPITRE II.

### *Primes d'équipes - horaires décalés*

Art. 10. Sans préjudice des dispositions légales en la matière, les primes d'équipes sont fixées comme suit au 1er janvier 2005, à l'indice 113,89 et elles sont gelées jusqu'au 31 décembre 2006.

a) en régime de 40 heures/semaine :

- 0,4930 EUR pour les prestations comprises entre 6 et 14 heures et celles comprises entre 14 et 22 heures;
- 1,8155 EUR pour les prestations comprises entre 22 et 6 heures.

b) en régime de 39 heures/semaine :

- 0,5056 EUR pour les prestations comprises entre 6 et 14 heures et celles comprises entre 14 et 22 heures;

- 1,8621 EUR voor de arbeidsprestaties die worden verricht tussen 22 en 6 uur.

- 1,8621 EUR pour les prestations comprises entre 22 et 6 heures.

c) in de regeling van 38 uren/week :

c) en régime de 38 heures/semaine :

- 0,5189 EUR voor de arbeidsprestaties die begrepen zijn tussen 6 en 14 uur en voor die welke begrepen zijn tussen 14 en 22 uur;

- 0,5189 EUR pour les prestations comprises entre 6 et 14 heures et celles comprises entre 14 et 22 heures;

- 1,9110 EUR voor de arbeidsprestaties die begrepen zijn tussen 22 en 6 uur.

- 1,9110 EUR pour les prestations comprises entre 22 et 6 heures.

Deze bijslagen worden toegekend aan de werknemers die volgens een verplaatste arbeidstijdregeling werken, voor zover het tijdsverschil overeenstemt met een van de ploegen die in de onderneming bestaan.

Ces suppléments seront accordés aux travailleurs prestant à horaire décalé pour autant que le décalage d'horaire corresponde à une des pauses existantes dans l'entreprise.

Ingeval de regeling van de ploegenarbeid tijdelijk wordt afgeschaft, zullen de werkgevers pogen de betrokken werknemers tewerk te stellen in een categorie die overeenstemt met het vroegere loon, met inbegrip van de bijslag voor ploegenarbeid.

En cas de suspension momentanée du régime d'équipes, les employeurs s'efforceront d'utiliser les travailleurs visés dans une catégorie correspondant au salaire antérieur, supplément pour travail en équipes inclus.

Voor de toepassing van dit artikel in sommige ondernemingen worden de vermeldingen 6 uur, 14 uur en 22 uur respectievelijk vervangen door 5 uur, 13 uur en 21 uur.

Par l'application de cet article, dans certaines entreprises, les mentions 6 heures, 14 heures et 22 heures sont respectivement remplacées par 5 heures, 13 heures et 21 heures.

### HOOFDSTUK III.

*Werknemers die minder dan 20 jaar oud zijn*

Art. 11. De minimumuurlonen van de werknemers die minder dan 20 jaar oud zijn worden vastgesteld volgens de volgende percentages, die toepasselijk zijn op de lonen van de werknemers die ten minste 20 jaar oud zijn van de categorie waartoe zij behoren :

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| van 18 jaar tot 18 ½ jaar : | 80 pct.  |
| van 18 ½ jaar tot 19 jaar : | 85 pct.  |
| van 19 jaar tot 19 ½ jaar : | 90 pct.  |
| van 19 ½ jaar tot 20 jaar : | 95 pct.  |
| op 20 jaar :                | 100 pct. |

Art. 12. De werknemers die minder dan 20 jaar oud zijn die de vereiste vakbekwaamheid en het vereiste rendement hebben en die hetzelfde niveau bereiken als de werknemers van ten minste 20 jaar oud, van dezelfde beroepencategorie ontvangen het loon van de werknemer die ten minste 20 jaar oud is.

Art. 13. De werknemers van minder dan 20 jaar oud die de beroepsvervolmingscursussen in de mechanica, de elektriciteit of het steenzagen of andere cursussen volgen die betrekking hebben op hun beroepsactiviteit, ontvangen gedurende de maximum periode van deze cursussen van vier jaar een bijslag per uur van :

- 0,0248 EUR in de regeling van 40 uren/week;
- 0,0256 EUR in de regeling van 39 uren/week;
- 0,0260 EUR in de regeling van 38 uren/week.

### CHAPITRE III.

*Travailleurs âgés de moins de 20 ans*

Art. 11. Les salaires horaires minimums des travailleurs âgés de moins de 20 ans sont fixés selon les pourcentages suivants, applicables sur les salaires des travailleurs âgés d'au moins 20 ans de la catégorie à laquelle ils appartiennent :

|                        |          |
|------------------------|----------|
| de 18 ans à 18 ½ ans : | 80 p.c.  |
| de 18 ½ ans à 19 ans : | 85 p.c.  |
| de 19 ans à 19 ½ ans : | 90 p.c.  |
| de 19 ½ ans à 20 ans : | 95 p.c.  |
| à 20 ans :             | 100 p.c. |

Art. 12. Les travailleurs âgés de moins de 20 ans dont les aptitudes et le rendement sont reconnus identiques à ceux des travailleurs âgés d'au moins 20 ans de la même catégorie professionnelle, bénéficient du salaire du travailleur âgé d'au moins 20 ans de cette catégorie.

Art. 13. Les travailleurs âgés de moins de 20 ans qui suivent les cours de perfectionnement professionnel en mécanique, électricité ou débiteur ou d'autres cours en rapport avec leur activité professionnelle reçoivent, pendant la période maximum de quatre années que durent ces cours, un supplément horaire de :

- 0,0248 EUR en régime de travail de 40 heures/semaine;
- 0,0256 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine;
- 0,0260 EUR en régime de travail de 38 heures/semaine.

Deze bijslag per uur wordt per **maand** betaald, voor zover de **werknemers** **blijk** geven van een regelmatige aanwezigheid van 80 pct. van het aantal uren van de cursussen.

Ce supplément horaire est payable mensuellement pour autant que les travailleurs fassent preuve d'une assiduité égale à 80 p.c. des heures que comporte l'horaire des cours.

Bovendien wordt deze bijslag per uur de eerste maal dat een schooljaar wordt overgedaan **verminderd** :

Au surplus, la première fois qu'une année d'école est doublée, ce supplément horaire est ramené :

- van 0,0248 tot 0,0218 EUR in de regeling van 40 uren/week;

- de 0,0248 à 0,0218 EUR en régime de travail de 40 heures/semaine;

- van 0,0256 tot 0,0223 EUR in de regeling van 39 uren/week;

- de 0,0256 à 0,0223 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine;

- van 0,0260 tot 0,0231 EUR in de regeling van 38 uren/week.

- de 0,0260 à 0,0231 EUR en régime de travail de 38 heures/semaine.

De betrokkenen ontvangen deze bijslag **niet** voor elk nieuw jaar dat wordt overgedaan.

Les intéressés ne **bénéficient** pas de ce supplément pour toute nouvelle année doublée.

De **premies** waarop artikel 13 betrekking heeft worden niet geïndexeerd.

Les primes concernées par l'article 13 ne sont pas indexées.

#### HOOFDSTUK IV. *Premies voor moeilijke werken*

#### CHAPITRE IV. *Primes pour travaux difficiles*

Art. 14. a) Werken in een kast of opgehangen boven de afgrond om een **muur** te schilderen : **uurpremie** gelijk aan 20 pct. van het basisloon.

Art. 14. a) Travaux dans une caisse ou suspendu dans le vide pour peignage du mur : prime horaire égale à 20 p.c. du salaire de base.

b) Herstelling van de brug boven de groeve : beperkt tot de herstelling van de trolleydraden :

- uurpremie van 0,1574 EUR in een regeling van 40 uren/week;

- uurpremie van 0,1613 EUR in een regeling van 39 uren/week;

- uurpremie van 0,1654 EUR in een regeling van 38 uren/week.

c) Aanbrengen van een katrol of plaatsen van een koord in de groef van een katrol die aan de muur van de groeve is bevestigd in een kast boven de groeve :

- uurpremie van 0,4088 EUR in een regeling van 40 uren/week;

- uurpremie van 0,4194 EUR in een regeling van 39 uren/week;

- uurpremie van 0,4294 EUR in een regeling van 38 uren/week.

d) Werken op een mast tijdens de winter, beperkt tot het werk dat wordt verricht wanneer de arbeid in de groeve wordt stopgezet wegens slecht weer : premie van 0,07 EUR per uur.

De premies die reeds werden toegekend en die gunstiger zijn dan die waarin hierboven is voorzien zullen verworven blijven.

b) Réparation du pont au-dessus de l'extraction : limité à la réparation des fils de trolley :

- prime horaire de 0,1574 EUR en régime de travail de 40 heures/semaine;

- prime horaire de 0,1613 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine;

- prime horaire de 0,1654 EUR en régime de travail de 38 heures/semaine.

c) Fixation d'une poulie, ou remise d'une corde dans la gorge d'une poulie fixée au mur d'extraction lorsque ce travail se fait dans une caisse au-dessus de l'extraction :

- prime horaire de 0,4088 EUR en régime de travail de 40 heures/semaine;

- prime horaire de 0,4194 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine;

- prime horaire de 0,4294 EUR en régime de travail de 38 heures/semaine.

d) Travaux à poteaux durant l'hiver, limités au travail effectué quand la carrière est arrêtée pour cause d'intempéries d'hiver : prime horaire de 0,07 EUR.

Les primes déjà octroyées, plus favorables que celles prévues ci-dessus, resteront d'application.



## HOOFDSTUK V.

*Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 15. De **minimumuurlonen**, de werkelijk betaalde lonen, alsmede de verschillende **premies**, worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen dat maandelijks wordt vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad, behoudens uitzonderingen die in deze overeenkomst worden vermeld.

Art. 16. Deze lonen en premies **schommelen** naar boven of naar onder toe per reeks van 1 pct. van hun waarde voor **elke** wijziging van het indexcijfer met hetzelfde percentage, waarbij het spilindexcijfer de grondslag is. Deze bepaling is niet van toepassing gedurende de duur van de overeenkomst 2005-2006.

Wat de uurlonen **betreft**: gezien de bevrozing van de indexaanpassingen gedurende de **periode** van 1 januari 2005 tot 31 december 2006, zullen de lonen vanaf 1 januari 2007 opnieuw aan de index aangepast worden.

De in deze collectieve arbeidsovereenkomst bepaalde lonen en **ploegenpremies** worden tegenover het indexcijfer 113,89 geplaatst.

Het eerste spilindexcijfer naar boven toe is deze die van toepassing zal zijn op 1 januari 2007 is vastgesteld op 116,18.

De opeenvolgende spillen naar boven toe zijn dus: 115,03- 116,18- 117,34-118,51 ...

## CHAPITRE V.

*Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 15. Les salaires horaires minimums, les salaires effectivement payés, ainsi que les différentes primes sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au Moniteur belge, sauf exceptions mentionnées dans la présente convention.

Art. 16. Ces salaires et primes varient à la hausse comme à la baisse par tranche de 1 p.c. de leur valeur pour toute variation du même pourcentage de l'indice, à partir de l'**indice-pivot**. Cette disposition ne sera pas d'application pendant la durée de la convention 2005-2006.

En ce qui concerne les salaires horaires et compte tenu du gel des indexations durant la période du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 décembre 2006, les salaires seront à nouveau indexés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Les salaires, primes d'équipes fixés par la présente convention collective de travail sont fixés à l'indice 113,89.

Le premier indice-pivot à la hausse sera celui qui sera d'application le 1<sup>er</sup> janvier 2007 est fixé à 116,18.

Les pivots successifs à la hausse sont donc : 115,03 - 116,18- 117,34-118,51 ...

Art. 17. De **schommelingen** van de in artikel 15 bedoelde lonen en **premies** gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op de **maand** waarin het spindexcijfer wordt overschreden.

Art. 17. La variation de salaires et primes visée à l'article 15 intervient le premier jour du mois suivant celui donnant lieu à la variation de l'indice-pivot.

## HOOFDSTUK VI. *Eindejaarspremie*

## CHAPITRE VI. *Prime de fin d'année*

Art. 18. 1° Er wordt een jaarlijkse uitkering toegekend naar verhouding van het aantal gewerkte en gelijkgestelde uren. Deze wordt eveneens toegekend aan de rechtverkrijgenden van een werkmán die in de loop van het dienstjaar overleden is, aan de bruggepensioneerde of gepensioneerde werknemers, **alsmede** pro rata temporis aan de werklíeden die worden ontslagen om economische redenen.

Art. 18. 1° Une allocation annuelle est octroyée proportionnellement aux heures prestées et assimilées. Elle est également octroyée aux ayants droit d'un ouvrier décédé au cours de l'exercice social, aux ouvriers prépensionnés ou pensionnés, ainsi qu'aux ouvriers licenciés pour causes économiques, prorata temporis.

2° De toekenningsvoorwaarden voor de "Carrières du Hainaut" worden bepaald in een ondernemingsovereenkomst.

2° En ce qui concerne les "Carrières du Hainaut", les conditions d'octroi font l'objet d'une convention d'entreprise.

3° In 2005, zal de eindejaarspremie 1 822,76 EUR bedragen.

3° En 2005, la prime de fin d'année sera de 1 822,76 EUR.

4° In 2006, zal de eindejaarspremie 1 822,76 EUR bedragen.

4° En 2006, la prime de fin d'année sera de 1 822,76 EUR.

5° Deze premie wordt betaald vóór 25 december van elk jaar aan het personeel dat op 30 november aanwezig is, behalve voor gevallen bepaalt in § 1.

5° Cette prime est payable avant le 25 décembre de chaque année, au personnel présent le 30 novembre, sauf cas prévu au § 1er.

Dit bedrag is onderworpen aan de bepalingen betreffende de eindejaarspremie, behalve wat de werkloosheidsdagen betreft, die worden gelijkgesteld met arbeidsdagen.

Ce montant est soumis aux dispositions relatives à la prime de fin d'année sauf en ce qui concerne les jours de chômage, ceux-ci étant assimilés à des jours de travail.

Met werkelijk gewerkte uren worden gelijkgesteld :

1) - de uren tijdens welke de volgende syndicale opdrachten worden vervuld :

- het bijwonen van officiële of officieuze vergaderingen van het paritair comité of van een verzoeningsbureau;

- de uren studie, vakbondsopleiding en opleiding voor de ondernemingsraden, die beperkt zijn tot maximum 80 uren;

2) - het verlies van arbeidsuren tengevolge van een arbeidsongeval of van een ongeval op de weg van en naar het werk, naar rata van 480 uren per jaar;

- ongevallen van meer dan 30 kalenderdagen worden betaald door de verzekering (eindejaarspremie inbegrepen), zijn niet gelijkgesteld en worden niet verrekend in de 480 uren per jaar, voor de duur boven de 30 dagen;

- ongevallen van minder dan 30 kalenderdagen worden gelijkgesteld door de werkgever;

3) het verlies van arbeidsuren tengevolge van ziekte, naar rata van 400 uren per jaar;

4) de bijzondere en specifieke reglementen die in de verschillende ondernemingen van kracht zijn, blijven toepasselijk.

De werknemers die minder dan 20 jaar oud zijn ontvangen deze premie, rekening houdend met de degressieve bedragen die zijn vastgesteld in de loonschaal van de werknemers van minder dan 20 jaar oud.

Sont assimilées à des heures de travail effectif :

1) - les heures consacrées à l'accomplissement des missions syndicales suivantes :

- la présence en commission paritaire officielle ou officieuse ou en séance de conciliation;

- les heures d'études, de formation syndicale et de formation aux conseils d'entreprise, limitées à un maximum de 80 heures;

2) - les heures de travail perdues à la suite d'un accident de travail ou d'un accident sur le chemin du travail, à concurrence de 480 heures par an;

- les accidents de plus de 30 jours civils sont payés par l'assurance (prime de fin d'année comprise), ne sont pas assimilés et ne sont pas comptabilisés dans les 480 heures par an, pour la durée qui excède les 30 jours;

- les accidents de moins de 30 jours civils sont assimilés par l'employeur;

3) les heures de travail perdues par suite de maladie, à concurrence de 400 heures par an;

4) les règlements particuliers et spécifiques dans les différentes entreprises sont toujours d'application.

Les travailleurs âgés de moins de 20 ans reçoivent cette prime selon les taux dégressifs fixés au barème des salaires des travailleurs de moins de 20 ans.



Wordt niet gelijkgesteld :

N'est pas assimilée :

ziekte van minder dan 15 opeenvolgende werkdagen.

la maladie de moins de 15 jours ouvrables consécutifs.

Het refertebedrag is het bedrag dat respectievelijk op 31 december 2005 voor het jaar 2005 en op 31 december 2006 voor het jaar 2006 van kracht is.

Le taux de référence est celui en vigueur, respectivement au 31 décembre 2005 pour l'année 2005 et au 31 décembre 2006 pour l'année 2006.

Art. 19. De werknemers die niet meer dan twee dagen ongeoorloofd afwezig zijn geweest, met name respectievelijk tussen 1 januari en 31 december 2005 en tussen 1 januari en 31 december 2006, hebben recht op de volledige eindejaarspremie.

Art. 19. Les travailleurs qui ne totalisent pas plus de deux jours d'absence injustifiée, respectivement entre le 1er janvier et le 31 décembre 2005 et entre le 1er janvier et le 31 décembre 2006, ont droit à l'entière de la prime de fin d'année.

Deze premie wordt, per refertejaar, als volgt vermindert :

Cette prime est réduite, par année de référence, comme suit :

a) voor 3 dagen tot 5 dagen ongeoorloofde afwezigheid : met 25 pct.;

a) pour 3 jours à 5 jours d'absence injustifiée : de 25 p.c.;

b) voor 6 dagen tot 10 dagen ongeoorloofde afwezigheid : met 50 pct.;

b) pour 6 jours à 10 jours d'absence injustifiée : de 50 p.c.;

c) voor 11 dagen ongeoorloofde afwezigheid en meer : de werknemers hebben geen recht op de premie.

c) pour 11 jours et plus d'absence injustifiée : les travailleurs n'ont pas droit à la prime.

Art. 20. Voor de werknemer die in de loop van het refertejaar in dienst treedt bij een werkgever, wordt het bedrag van de eindejaarspremie berekend naar verhouding van het aantal gewerkte maanden in de onderneming tijdens het refertejaar; de dagen ongeoorloofde afwezigheid worden eveneens vastgesteld naar verhouding van het aantal gewerkte maanden tijdens het refertejaar.

Art. 20. Pour le travailleur qui entre au service d'un employeur pendant l'année de référence, le montant de la prime de fin d'année est calculé proportionnellement au nombre de mois travaillés dans l'entreprise pendant l'année de référence; les jours d'absence injustifiée à prendre en considération sont également fixés proportionnellement au nombre de mois travaillés durant l'année de référence.

Art. 21. Indien een werknemer die een **onderneming** verlaat die ressorteert onder dit paritair subcomité in de **loop** van het jaar in dienst wordt genomen in een andere **onderneming** van dezelfde sector, betaalt elke werkgever de **eindejaarspremie** naar verhouding van het aantal maanden tijdens welke de werknemer in zijn onderneming heeft gewerkt.

Art. 21. Si un travailleur quittant une **entreprise** ressortissant à la présente sous-commission paritaire est engagé dans une autre entreprise du même secteur dans le courant de l'année, la prime de fin d'année est payée par chaque employeur au prorata du nombre de mois travaillés dans son entreprise.

#### HOOFDSTUK VII. *Stiptheidspremie*

#### CHAPITRE VII. *Prime d'assiduité*

Art. 22. De **stiptheidspremie** wordt berekend op basis van een gemiddeld loon van 12,4117 EUR/uur (in een arbeidsstelsel van 39 uren per week).

Art. 22. La prime d'**assiduité** est calculée sur base d'un salaire moyen de 12,4117 EUR/heure (en régime de travail de 39 heures/semaine).

- Voor 2005, naargelang het aantal dagen dat jaarlijks wordt gewerkt, de **werknemers** die in totaal zijn afwezig geweest tussen :

- Pour 2005, par jours **prestés** annuellement, les travailleurs qui totalisent entre :

| afwezigheidsdagen | berekening eindejaarspremie |
|-------------------|-----------------------------|
| 0 en 5            | 4 uren meer                 |
| 6 en 10           | 3 uren meer                 |
| 11 en 15          | 2 uren meer                 |
| meer dan 15       | 0 uren meer                 |

| jours d'absence | calcul de la prime de fin d'année |
|-----------------|-----------------------------------|
| 0 et 5          | 4 heures en plus                  |
| 6 et 10         | 3 heures en plus                  |
| 11 et 15        | 2 heures en plus                  |
| plus de 15      | 0 heure en plus                   |

Alle afwezigheden inbegrepen behalve vakbondsopdrachten en economische werkloosheid en/of werkloosheid wegens weersomstandigheden.

Toutes absences confondues sauf missions syndicales et chômage économique et/ou intempéries.

- Voor 2006 blijft dit systeem van toepassing.

- Pour 2006, ce système reste d'application.

## HOOFDSTUK VIII.

*Patroonsfeest van de gedecoreerde werknemers*

Art. 23. Naar aanleiding van het feest van de gedecoreerde werknemers is vanaf 1993 een jaarlijkse premie van 57,51 EUR toegekend aan alle werknemers.

Vanaf 1 januari 1994, is deze premie geïndexeerd op basis van het indexcijfer van de maand die de betaling voorafgaat. Deze bepaling zal niet van toepassing zijn gedurende de duur van de overeenkomst 2005-2006.

De evolutie van de premie is de volgende geweest :

EUR

-

|        |       |
|--------|-------|
| 1993 : | 57,51 |
| 1994 : | 58,08 |
| 1995 : | 58,65 |
| 1996 : | 59,84 |
| 1997 : | 61,03 |
| 1998 : | 61,65 |
| 1999 : | 70,92 |
| 2000 : | 72,68 |
| 2001 : | 74,54 |
| 2002 : | 75,51 |
| 2003 : | 76,71 |
| 2004 : | 78,03 |
| 2005 : | 78,03 |
| 2006 : | 78,03 |

De dag van de 4 gedecoreerden zal in de toekomst worden uitgesteld als deze op een zaterdag of op een zondag valt.

## CHAPITRE VIII.

*Fête patronymique des "Couronnés"*

Art. 23. Depuis 1993, une prime annuelle de 57,51 EUR est octroyée à tous les travailleurs à l'occasion de la fête des "Couronnés".

Depuis le 1er janvier 1994, cette prime est indexée relativement à l'indice du mois précédent le paiement. Cette disposition ne sera pas d'application pendant la durée de la convention 2005-2006.

L'évolution de la prime a été la suivante :

EUR

-

|        |       |
|--------|-------|
| 1993 : | 57,51 |
| 1994 : | 58,08 |
| 1995 : | 58,65 |
| 1996 : | 59,84 |
| 1997 : | 61,03 |
| 1998 : | 61,65 |
| 1999 : | 70,92 |
| 2000 : | 72,68 |
| 2001 : | 74,54 |
| 2002 : | 75,51 |
| 2003 : | 76,71 |
| 2004 : | 78,03 |
| 2005 : | 78,03 |
| 2006 : | 78,03 |

Le jour des 4 Couronnés sera, à l'avenir, reporté, s'il tombe un samedi ou un dimanche.

HOOFDSTUK IX. *Zaterdagarbeid*

Art. 24. De werknemer die door de werkgever wordt opgeroepen om op zaterdag vanaf 6 uur in de ochtend te komen werken, ontvangt een overloon van 35 pct., met uitsluiting van :

- a) het personeel dat in het stelsel van de 6-dagen-week werkt;
- b) het personeel dat in 3 ploegen werkt, waarvoor het overloon wordt berekend op maximum 40 uren/week;
- c) het personeel dat op zaterdag overuren verricht en het wettelijk overloon geniet.

## HOOFDSTUK X.

*Terugbetaling van de vervoerskosten*

Art. 25 Onverminderd de toepassing van de wettelijke bepalingen, betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, ontvangen de werknemers een geïndexeerde vergoeding van 0,0813 EUR per werkelijk gewerkt uur tegen het indexcijfer 113,89.

Voor de werknemers die een produktiepremie ontvangen, wordt deze vergoeding afgetrokken van de genoemde premie, naar verhouding van :

- 0,0471 EUR per uur in de regeling van 40 uren/week;

CHAPITRE IX. *Travail du samedi*

Art. 24. Le travailleur, appelé par l'employeur à pres-ter le samedi à partir de 6 heures du matin bénéficie d'un sursalaire de 35 p.c., à l'exclusion :

- a) du personnel travaillant en régime de 6 jours/semaine;
- b) du personnel travaillant à 3 pauses, pour lequel le salaire se calcule sur un temps maximum de 40 heures/semaine;
- c) du personnel travaillant le samedi en heures supplémentaires et bénéficiant du sursalaire légal.

## CHAPITRE X.

*Remboursement des frais de transport*

Art. 25. Sans préjudice de l'application des dispositions légales, concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, les travailleurs bénéficient d'une indemnité indexée de 0,0813 EUR l'heure effectivement prestée à l'indice 113,89.

Pour les travailleurs qui bénéficient d'une prime de production, cette indemnité est soustraite de ladite prime à raison de :

- 0,0471 EUR l'heure en régime de travail de 40 heures/semaine;

- 0,0471 EUR per uur in de regeling van 39 uren/week;

- 0,0471 EUR l'heure en régime de travail de 39 heures/semaine;

- 0,0471 EUR per uur in de regeling van 38 uren/week.

- 0,0471 EUR l'heure en régime de travail de 38 heures/semaine.

Bij gebruik van het openbaar vervoer en zonder voorbehoud van de toepassing van de geïndexeerde vergoeding van 0,0813 EUR per werkelijk gewerkt uur vastgesteld in artikel 25 bij gebruik van het openbaar vervoer, bedraagt de werkgeverstussenkomst 60 pct. van het week abonnement van het openbaar vervoer. Verwezen wordt naar de tarieven van het algemeen **barema** van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19.

En cas d'utilisation des transports en commun et sans préjudice de l'application de l'indemnité indexée de 0,0813 EUR l'heure effectivement prestée fixée à l'article 25 en cas d'utilisation des transports en commun, l'intervention patronale s'élève à 60 p.c. du coût de l'abonnement hebdomadaire des transports en commun. Il est référé aux tarifs du barème général de la convention collective de travail n° 19.

Bij gebruik van eigen vervoer en zonder voorbehoud van de toepassing van de geïndexeerde vergoeding van 0,0813 EUR per werkelijk gewerkt uur vastgesteld in artikel 25 in geval van openbaar vervoer, bedraagt de werkgeverstussenkomst 1/4de van het abonnement van het openbaar vervoer.

En cas d'utilisation de son propre moyen de transport et sans préjudice de l'application de l'indemnité indexée de 0,0813 EUR l'heure effectivement prestée fixée à l'article 25 en cas d'utilisation des transports en commun, l'intervention patronale s'élève à 1/4 de l'intervention patronale dans le coût de l'abonnement hebdomadaire des transports en commun.

Voor de arbeiders die zich met de fiets verplaatsen, zal de terugbetaling volgens de wettelijke bepalingen gebeuren.

Pour les travailleurs qui se déplacent en vélo, le remboursement des frais de déplacement s'effectuera suivant les dispositions légales.

Art. 26. De terugbetaling geschiedt ten minste maandelijks.

Art. 26. Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.





## HOOFDSTUK XI. *Vastheid van betrekking*

Art. 27. Ondanks de moeilijke economische situatie waardoor het tewerkstellingsvolume daalt, zullen de werkgevers, voor zover mogelijk, de gepaste maatregelen nemen teneinde het huidige tewerkstellingsniveau te handhaven.

Als de toestand zou achteruitgaan, zullen de werkgevers er zo veel mogelijk voor zorgen dat er na overleg tussen de partijen, een beurtregeling wordt opgesteld voor het tijdelijk werkloos personeel om economische redenen, ten einde de gevolgen ervan voor de betrokken werknemers te beperken.

Indien een onderneming in de toekomst onvermijdelijk wordt geconfronteerd met ernstige economische moeilijkheden, brengt de directie van deze onderneming de vakbondsafgevaardigden hiervan vooraf op de hoogte en wint zij hun advies in over de maatregelen die volgens haar op sociaal niveau moeten worden genomen.

Tijdens het overleg dat hierop volgt, bevelen de partners aan bij de maatregelen die worden overwogen in de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (Belgisch Staatsblad van 1 april 1999).

## CHAPITRE XI. *Sécurité d'emploi*

Art. 27. Malgré la situation économique difficile où les volumes sont à la baisse, les employeurs s'efforceront, dans la mesure du possible, de prendre les dispositions adéquates afin de ne pas altérer le niveau actuel de l'emploi.

Au cas où la situation se dégraderait, les employeurs s'engagent à établir, dans la mesure du possible, après concertation entre parties, un roulement du personnel mis en chômage temporaire pour raisons économiques, de manière à réduire son impact sur les travailleurs en cause.

Si, à l'avenir, une entreprise doit être confrontée à des difficultés économiques graves, sa direction informe préalablement les responsables syndicaux et prend leur avis sur les mesures qu'elle juge devoir prendre sur le plan social.

Lors de la concertation qui s'en suivra, les partenaires recommandent dans les mesures envisagées, l'examen de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (Moniteur belge du 1er avril 1999).

HOOFDSTUK XII. *Brugpensioen*

Art. 28. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen (Belgisch Staatsblad van 11 december 1992), wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen volgens de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 in deze sector aanvaard voor het werkend personeel dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2005 en 31 december 2006 de leeftijd van 58 jaar bereikt.

Er is een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de toekenningsvoorwaarden van dit brugpensioen gesloten.

Art. 29. Ter aanvulling van wat is bepaald bij artikel 28, komen de partijen overeen, ter uitvoering van de wettelijke bepalingen, overeen om voor een periode beperkt tot de jaren 2005 en 2006 de brugpensioenleeftijd te verlagen tot 56 jaar ten voordele van de werknemers.

Er is een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de toekenningsvoorwaarden van dit brugpensioen gesloten.

HOOFDSTUK XIII. *Arbeidsduur*

Art. 30. De arbeidsduur wordt gehandhaafd op 38 uren per week tot 30 juni 2005.

CHAPITRE XII. *Prépension*

Art. 28. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (Moniteur belge du 11 décembre 1992), le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 est admis dans le présent secteur pour le personnel actif, qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1er janvier 2005 et le 31 décembre 2006.

Les conditions d'octroi de prépension font l'objet d'une convention collective de travail particulière.

Art. 29. En complément de ce qui est prévu à l'article 28, les parties conviennent, en exécution des dispositions légales, et pour une période limitée aux années 2005 et 2006, d'abaisser l'âge de la prépension à 56 ans en faveur des travailleurs.

Les conditions d'octroi de cette prépension font l'objet d'une convention collective de travail particulière.

CHAPITRE XIII. *Durée du travail*

Art. 30. La durée du travail reste fixée à 38 heures jusqu'au 30 juin 2005.

Er bestaan evenwel drie arbeidstijdregelingen :

- a) de arbeidstijdregeling van 40 uren/week met toekenning van 12 inhaalrustdagen;
- b) de arbeidstijdregeling van 39 uren/week met toekenning van 6 inhaalrustdagen;
- c) de arbeidstijdregeling van 38 uren/week zonder toekenning van inhaalrustdagen.

De verworvenheden in die arbeidsstelsels zullen in termen van gelijkstelling gerespecteerd worden.

Overgang van 38 naar 37 uren. Vanaf 1 juli 2005 zal de vermindering van de arbeidsduur op jaarbasis gebeuren door het toekennen van 6 dagen te doen gelden op basis van de wettelijke maatregelen, waarvan 2 dagen vrij te nemen en 4 dagen vast

In het belang van de verschillende partijen verbinden de leden van de vakbondsafvaardigingen en de ondernemingsraden zich ertoe constructief, sector per sector, de toepassingswijze van de arbeidsduurvermindering te onderzoeken vanaf 1 juli 2005.

In die geest zal het resultaat van de vermindering van 38 naar 37 uren de toekenning waarborgen van een derde vrije dagen.

De opname van het saldo van de dagen zal worden bepaald door de ondernemingsraad met het doel, naargelang de bijzondere omstandigheden in de verschillende maatschappijen:

- Opwel het grootste deel toe te wijzen op het einde van het jaar, daarbij rekening houdend met de wintersluitingen,
- Ofwel door toepassing van een voor de handhaving van de jaarlijkse werkingsduur van het arbeidsinstrument noodzakelijke programmering.

Cependant trois régimes de travail existent :

- a) régime de travail de 40 heures/semaine avec octroi de 12 jours de repos compensatoires;
- b) régime de travail de 39 heures/semaine avec octroi de 6 jours de repos compensatoires;
- c) régime de travail de 38 heures/semaine sans octroi de jours de repos compensatoire.

Les acquis dans ces régimes de travail, en termes d'assimilation, seront respectés.

Passage de 38 heures à 37 heures. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005, la réduction de la durée du travail se fera sur base annuelle, par l'octroi de 6 jours à promériter sur la base des dispositions légales, dont 2 jours libres et dont 4 jours à fixer.

Dans l'intérêt des différentes parties, les membres des délégations syndicales et des conseils d'entreprises s'engagent à examiner constructivement, secteur par secteur, la manière d'appliquer la réduction du temps de travail dès le 1<sup>er</sup> juillet 2005.

Dans cet esprit, le résultat de la réduction de 38 heures à 37 heures garantira l'octroi d'un tiers de jours libres.

La reprise du solde des journées sera déterminée par le conseil d'entreprise avec le but, en fonction des circonstances particulières des différentes sociétés :

- soit d'en affecter la majeure partie en fin d'année en tenant compte des périodes de fermeture hivernale,
- soit par l'application d'une programmation nécessaire au maintien de la durée de fonctionnement annuel de l'outil de travail.

Voor de werknemers die gunstigere voorwaarden genieten blijven hun verworven rechten gehandhaafd.

Om dezelfde jaarlijkse werkingsduur van het werkinstrument te waarborgen komen de sociale partners overeen op nieuwe aanwervingen, op basis van bestaande contracten en eventueel vrijwilligheid, een arbeidstelsel met glijdende dienstroosters toe te passen.

Vanaf 1 juli 2005, gaan vier arbeidstijdregelingen bestaan:

- a) de arbeidstijdregeling van 40 uren/week met toekenning van 18 inhaalrustdagen ;
- b) de arbeidstijdregeling van 39 uren/week met toekenning van 12 inhaalrustdagen;
- c) de arbeidstijdregeling van 38 uren/week met toekenning van 6 inhaalrustdagen ;
- e) de arbeidstijdregeling van 37 uren/week zonder toekenning van inhaalrustdagen.

Met werkelijk gewerkte uren worden gelijkgesteld :

- de uren tijdens welke de syndicale opdrachten worden vervuld ;
- het bijwonen van officiële of officieuze vergaderingen van het paritair comité of van een verzoeningsbureau;
- de uren studie, vakbondsopleiding en opleiding voor de ondernemingsraden, die beperkt zijn tot maximum 80 uren ;
- het verlies van arbeidsuren tengevolge van een arbeidsongeval of van een ongeval op de weg van en naar het werk, naar rata van 480 uren per jaar ;

Les travailleurs bénéficiant des dispositions plus favorables verront leurs acquis respectés.

Afin de garantir la même durée de fonctionnement annuel de l'outil de travail, les partenaires sociaux marquent leur accord pour appliquer aux nouveaux engagés, sur base des contrats existants et sur base d'éventuel volontariat, un système de travail à horaire décalé.

A partir du 1er juillet 2005, quatre régimes de travail vont exister:

- a) régime de travail de 40 heures/semaine avec octroi de 18 jours de repos compensatoires ;
- b) régime de travail de 39 heures/semaine avec octroi de 12 jours de repos compensatoires ;
- d) régime de travail de 38 heures/semaine avec octroi de 6 jours de repos compensatoires ;
- f) régime de 37 heures/semaine sans octroi de jours derepos compensatoire.

Sont assimilées à des heures de travail effectif:

- les heures consacrées à l'accomplissement des missions syndicales ;
- la présence en commission paritaire officielle ou officieuse ou en séance de conciliation ;
- les heures d'études, de formation syndicale et de formation aux conseils d'entreprise, limitées à un maximum de 80 heures ;
- les heures de travail perdues à la suite d'un accident de travail sur le chemin du travail, à concurrence de 480 heures par an ;



- ongevallen van **meer** dan 30 kalenderdagen worden betaald door de verzekering (eindejaarspremie inbegrepen), zijn niet gelijkgesteld en worden niet verrekend in de 480 uren per jaar, voor de duur boven de 30 dagen ;
  - ongevallen van **minder** dan 30 kalenderdagen worden gelijkgesteld door de werkgever ;
  - het verlies van arbeidsduren tengevolge van ziekte, naar rata van 400 uren per jaar ;
  - de werkloosheidsdagen ;
  - de bijzondere en specifieke reglementen die in de verschillende ondernemingen van kracht zijn, blijven toepasselijk.
- les accidents de plus de 30 jours civils sont payés par l'assurance (prime de fin d'année comprise), ne sont pas assimilés et ne sont pas comptabilisés dans les 480 heures par an, pour la durée qui excède les 30 jours ;
  - les accidents de moins de 30 jours civils sont assimilés par l'employeur ;
  - les heures de travail perdues par suite de maladie, à concurrence de 400 heures par an ;
  - les jours de chômage ;économiques et intempéries ;
  - les règlements particuliers et spécifiques dans les différentes entreprises sont toujours d'application.

Wordt niet met werkelijk gewerkte uren gelijkgesteld:

N'est pas assimilée à des heures de travail effectif:

Ziekte van minder dan 15 opeenvolgende werkdagen.

la maladie de moins de 15 jours ouvrables consécutifs.

#### HOOFDSTUK XIV. *Vormingsvergoeding*

#### CHAPITRE XIV. *Indemnité de formation*

Art. 31. Een vormingsvergoeding van een bedrag van 100 EUR wordt toegekend in de loop van het jaar 2005, verhoogd met 5,5 pct. voor administratie kosten.

Art. 31. Une indemnité de formation d'un montant de 100 EUR est octroyée dans le courant de l'année 2005, augmentée de 5,5 p.c. pour frais administratifs.

In 2006 blijft deze vergoeding vastgesteld op 100 EUR, betaalbaar in de loop van het jaar (bovenop de administratieve kosten).

En 2006, cette indemnité reste fixée à 100 EUR, payable dans le courant de l'année (en sus les frais administratifs).

Overeenkomstig hoofdstuk XXI van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst, zullen de vergoedingen worden gestort aan het "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf".

Conformément au chapitre XXI de la présente convention collective de travail, ces indemnités seront versées au "Fonds social des ouvriers carriers".

## HOOFDSTUK XV.

*Vakbonds- en opdrachtsopleiding*

Art. 32. Het krediet dat voor de vormingscursussen wordt toegekend bedraagt 5 dagen per jaar en per gewoon of plaatsvervangend afgevaardigde in het comité voor veiligheid en gezondheid en in de ondernemingsraad.

Dit krediet vormt een totaal dat kan worden aangevend door de vakorganisaties, in overleg met de in het paritair subcomité vertegenwoordigde werkgevers.

De afgevaardigden beschikken over de nodige tijd voor het uitoefenen van hun vakbondsopdrachten.

Als voor deze opdrachten een bezoek buiten de onderneming noodzakelijk is, zal de vakbondsvrijgestelde, voor zover mogelijk, de werkgever hiervan binnen een redelijke termijn op de hoogte brengen.

De vakbondsopdrachten buitenshuis worden uitgebreid om het voor de afgevaardigden mogelijk te maken om de begrafenis bij te wonen van ouders en verwanten in de eerste graad van een werknemer en dit onaan gezien het statuut van deze laatste.

Bij een interne opdracht moeten de afgevaardigden hun hiërarchische oversten hiervan op de hoogte brengen.

## CHAPITRE XV.

*Mission et formation syndicale*

Art. 32. Le crédit accordé pour les cours de formation est de 5 jours par année et par délégué effectif ou suppléant au comité de sécurité et d'hygiène et au conseil d'entreprise.

Ce crédit forme un total qui peut être utilisé par les organisations syndicales en accord avec les employeurs représentés en sous-commission paritaire.

Les délégués disposent du temps nécessaire pour l'exercice de leurs missions syndicales.

Dans le cas où ces missions nécessitent une visite extérieure à l'entreprise, le permanent syndical avisera l'employeur, dans la mesure du possible, dans un délai raisonnable.

La mission syndicale extérieure sera élargie en vue de permettre aux délégués d'assister à des funérailles de parents et alliés au premier degré d'un travailleur et ce quel que soit le statut de ce dernier.

En cas de mission interne, les délégués préviendront leurs supérieurs hiérarchiques.

## HOOFDSTUK XVI.

### *Vergoedingen in geval van arbeidsongevallen*

Art. 33. De vergoedingen in geval van arbeidsongevallen zullen worden betaald zodra de verzekeringsinstelling het ongeval heeft erkend en tijdens dezelfde periodes als die welke gelden voor de betaling van de lonen.

## HOOFDSTUK XVII. *Hospitalisatieverzekering*

Art. 34. De werkgever verbindt zich ertoe een sectorale hospitalisatieverzekering (collectief contract) te onderschrijven ten bedrage van 24,79 EUR per jaar en per werknemer met een anciënniteit van minstens één jaar in de sector.

De werkgeversbijdrage is verhoogd met 15,32 EUR/jaar vanaf 1993.

De werkgevers komen gedurende deze collectieve arbeidsovereenkomst voor 74,37 EUR tegemoet in de vrijstelling, ten belope van één ongeval per schadejaar, en nemen eveneens de eventuele toeslag enkel voor de werknemer ingevolge de onderhandelingen met het oog op het sluiten van een nieuwe overeenkomst voor de jaren 2005-2006.

De waarborg aan de bruggepensioneerden wordt uitgebreid met de gelijkwaardige franchisemogelijkheden tot de actieve werknemers op vrijwillige basis uiterlijk op de datum waarop het brugpensioen ingaat.

## CHAPITRE XVI.

### *Indemnités d'accidents du travail*

Art. 33. Les indemnités d'accidents de travail seront payées dès que l'organisme assureur aura reconnu l'accident et aux mêmes périodes que le paiement des salaires.

## CHAPITRE XVII. *Assurance hospitalisation*

Art. 34. A concurrence d'un montant annuel de 24,79 EUR par travailleur ayant une ancienneté minimum d'un an dans le secteur, l'employeur s'engage à souscrire une assurance hospitalisation sectorielle (contrat collectif).

La cotisation patronale a été augmentée de 15,32 EUR/an à partir de 1993.

Les employeurs interviennent, durant la durée de la présente convention collective de travail, pour 74,37 EUR dans la franchise, à raison d'un accident par année sinistre, et prennent également le supplément éventuel uniquement pour le travailleur suite aux négociations en vue de la conclusion d'un nouveau contrat pour les années 2005-2006.

Il y a étendue de la garantie aux prépensionnés avec les modalités de franchise similaires aux travailleurs actifs, sur la base d'un volontariat, au plus tard à la date de la prise de la prépension.

De bepalingen **vermeld** onder artikel 28 zijn van toepassing op de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.

Les dispositions reprises ci-dessus s'appliquent à l'article 28 de la présente convention collective de travail.

De werkgevers verbinden zich ertoe om met de directie van het verzekeringsorganisme besprekingen te voeren om zo de verschillende **disfuncties** die uit deze verzekering voortkomen te regelen.

Les employeurs s'engagent à discuter avec la direction de l'organisme assureur de manière à régler les divers dysfonctionnements découlant de cette assurance.

#### HOOFDSTUK XVIII.

##### *Valorisatie van de kwalificatie*

#### CHAPITRE XVIII.

##### *Valorisation de la qualification*

Art. 35. Dit probleem zal in **elke** betrokken onderneming worden onderzocht.

Art. 35. Ce problème sera examiné au sein de chaque entreprise concernée.

Art. 36. Het probleem van de recuperatie van de overuren van het onderhoudspersoneel wordt onderzocht op het niveau van de **ondernemingen** waar er een probleem rijst.

Art. 36. Le problème de la récupération des heures supplémentaires du personnel d'entretien est fixé sur le plan des entreprises où un problème se pose.

#### HOOFDSTUK XIX.

##### *Vergoeding van de leerling-steenhouwers*

#### CHAPITRE XIX.

##### *Rémunération des apprentis tailleurs de pierre*

Art. 37. In **geval** van indienstneming van een leerling, zal er tussen de betrokken partijen een paritair **overleg** plaatshebben.

Art. 37. En cas d'engagement d'un apprenti, il y aura une concertation paritaire entre les parties concernées.

#### HOOFDSTUK XX. *Geschenkcheque*

#### CHAPITRE XX. *Chèque-cadeau*

Art. 38. **Ieder** jaar, ontvangt iedere **werknemer** een cadeaucheque met een nominale waarde van 37,18 EUR.

Art. 38. Chaque année, chaque travailleur bénéficiera d'un chèque-cadeau d'une valeur faciale de 37,18 EUR.



HOOFDSTUK XXI.  
*Premie aan de georganiseerden*

Art. 39. Vanaf 2001 verbinden de werkgevers zich er toe om uiterlijk op 31 januari van het volgende jaar aan de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf waarvan de zetel gevestigd is te Brussel, Hoogstraat 26-28, een bedrag te storten van 130,76 EUR per jaar, administratieve kosten inbegrepen, per werkmán die op 31 december van het vorige jaar werkelijk is ingeschreven in het personeelsregister alsmede voor de bruggepensioneerde werklieden.

Voor iedere werknemer die tijdens de referentieperiode meer dan één jaar afwezig is, stort de onderneming niet in het fonds. Met dit bedrag kan het sociaal fonds aan de werknemers een premie van 128,73 EUR toekennen. Deze bedragen worden niet geïndexeerd.

Art. 40. Deze storting die per werkgever en onderneming geschiedt, is afhankelijk van de naleving van de voorwaarden betreffende de verzoenings- en opzeggingsprocedure in geval van stopzetting van de arbeid en zij wordt verricht wanneer noch collectief, noch individueel het werk in de onderneming wordt belemmerd.

Elke actie die tot gevolg heeft dat de in het eerste lid van dit artikel vermelde punten niet in acht worden genomen kan een vermindering met een vierde van de storting meebrengen; de beslissing van de werkgever wordt slechts genomen nadat er in aanwezigheid van de vertegenwoordigers van de vakorganisaties een onderzoek is verricht.

CHAPITRE XXI.  
*Prime syndicale*

Art. 39. A partir de 2001, les employeurs s'engagent à verser pour le 31 janvier de l'année suivante au plus tard, à l'A.S.B.L. "Fonds social des ouvriers carriés", dont le siège social est établi à Bruxelles, rue Haute, 26-28, un montant de 130,76 EUR l'an, frais administratifs compris, par travailleur effectif inscrit au registre du personnel ainsi que pour les pré-pensionnés au 31 décembre précédent.

Pour tout travailleur absent de plus d'un an dans la période de référence, l'entreprise ne verse pas au fonds. Ce montant permet au fonds social d'octroyer aux travailleurs une prime de 128,73 EUR. Ces montants ne sont pas indexés.

Art. 40. Le versement effectué par employeur et par entreprise est subordonné au respect des dispositions relatives à la procédure de conciliation et de préavis en cas d'arrêt de travail et en l'absence d'entrave collective ou individuelle au travail dans l'entreprise.

Toute action ayant pour effet la non observance des points cités à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article peut entraîner l'amputation d'un quart du versement; la décision de l'employeur n'est prise qu'après enquête effectuée en présence des représentants des organisations syndicales.

Art. 41. De premie wordt door toedoen van de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf, Hoogstraat 26-28 te Brussel, aan de rechthebbenden betaald en door het fonds pro rata temporis verdeeld onder de werklieden die aangesloten zijn bij één van de drie erkende vakorganisaties en tewerkgesteld in de hardsteengroeven op 31 december alsook onder de gepensioneerde, de bruggepensioneerde werklieden, de werklieden ontslagen wegens economische redenen, de werklieden die hun militaire dienstplicht vervullen, de werklieden die een individuele opleiding in de onderneming volgen alsmede aan de rechtverkrijgenden van de tijdens het refertejaar overleden werklieden.

Art. 42. De rekeningen van de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf worden, voor goedkeuring, één maal per jaar, en ten laatste op 1 juni, aan de vertegenwoordiger van de werkgevers voorgelegd en aan het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de hardsteengroeven en van de groeven van uit te houwen kalksteen in de provincie Henegouwen.

#### HOOFDSTUK XXII.

*Werkloosheid wegens vorst, sneeuw of ijzelen/of om economische redenen*

Art. 43. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 27 en 50 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (Belgisch Staatsblad van 22 augustus 1978), hebben de in artikel 1 bedoelde werklieden, ten laste van hun werkgever, recht op de betaling van een dagelijkse uitkering in geval van volledige of gedeeltelijke schorsing van de arbeid wegens vorst, sneeuw of ijzelen/of om economische redenen.

Art. 41. La prime est payée aux bénéficiaires, à l'intervention de l'A.S.B.L. "Fonds social des ouvriers carriers", rue Haute 26-28, à Bruxelles, et est répartie par ce fonds prorata temporis aux travailleurs syndiqués dans l'une des trois organisations syndicales reconnues et occupées dans les carrières de petit granit le 31 décembre ainsi qu'aux travailleurs pensionnés, aux travailleurs prépensionnés, aux travailleurs licenciés pour raisons économiques, aux travailleurs accomplissant leur service militaire, aux travailleurs en formation individuelle dans l'entreprise et aux ayants droit des travailleurs décédés pendant l'exercice de référence.

Art. 42. Les comptes de l'A.S.B.L. "Fonds social des ouvriers carriers" sont soumis pour approbation, une fois par an, et au plus tard le 1er juin, à l'examen du représentant des employeurs et à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler de la province de Hainaut.

#### CHAPITRE XXII.

*Chômage pour cause de gel, neige ou verglas et/ou pour raisons économiques*

Art. 43. Sans préjudice des dispositions des articles 27 et 50 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (Moniteur belge du 22 août 1978), les travailleurs visés à l'article 1er ont droit, à charge de l'employeur, au paiement d'une indemnité journalière en cas de suspension totale ou partielle du travail, par suite de gel, neige ou verglas et/ou pour des raisons d'ordre économique.



Vanaf 1 juli 2003, gewaarborgd de **supplementaire** uitkering voor de werkloosheid 90 pct. van het normaal netto-dagloon.

A partir du 1er juillet 2003, l'indemnité complémentaire au chômage garantit 90 p.c. du salaire journalier net.

Voor de werknemers die geen recht hebben op een werkloosheidsuitkering, zullen de werkgevers, in de mate van het mogelijke, proberen deze tewerk te stellen in verschillende taken, aangepast aan de omstandigheden van het ogenblik. Ingeval zij niet kunnen worden tewerkgesteld, zal de aanvullende vergoeding berekend worden in verhouding tot een theoretische werkloosheidsuitkering; dit wil zeggen die zij als rechthebbenden zouden hebben ontvangen.

Pour les travailleurs n'ayant pas droit aux allocations de chômage, les employeurs s'efforceront, dans la mesure du possible, de les employer à différentes tâches adaptées aux circonstances du moment. Au cas où ils ne peuvent être occupés, l'indemnité complémentaire sera calculée par rapport à une allocation de chômage théorique, c'est-à-dire celle qu'ils auraient touchée comme ayant droit.

Art. 44. De beslissing om de arbeid al dan niet te onderbreken wordt genomen door de werkgever (in geval van onderbreking wordt deze aan het personeel medegedeeld door middel van het gebruikelijke aanplakbiljet) die de arbeidsproblemen onderzoekt en zowel binnen als buiten de maatschappij alle mogelijke informatie inwint over de mogelijke evolutie van de technische en klimatologische omstandigheden.

Art. 44. La décision d'arrêter ou de ne pas arrêter le travail, est prise par l'employeur (en cas d'arrêt, communiqué au personnel par affichage habituel) qui apprécie les difficultés de travail et prend toutes les informations possibles à l'intérieur et à l'extérieur de la société sur l'évolution probable des conditions techniques et climatiques.

In geval van betwisting wordt deze beslissing genomen na rechtstreeks contact met de hoofdafgevaardigde van de werklieden vergezeld van - indien er een is - een afgevaardigde van het comité voor veiligheid en gezondheid en, indien nodig, na een paritaire vergadering met de afgevaardigden van de werkgevers en van de werklieden van de ondernemingen uit het bekken. Deze vergadering wordt, indien mogelijk, de dag zelf dringend bijeengeroepen.

En cas de contestation, cette décision est prise après contact direct avec le délégué ouvrier principal accompagné - là où il en existe - d'un délégué du comité de sécurité et d'hygiène et, si nécessaire, après réunion paritaire des délégués des employeurs et des ouvriers des entreprises du bassin. Cette réunion est convoquée d'urgence, le jour même si possible.

Zo de beslissing omtrent de onderbreking van de arbeid tijdens een weekend wordt genomen, wordt zij (volgens een akkoord dat door de R.T.B.F. Brussel in november 1986 werd bevestigd) medegedeeld aan het personeel na de uitzending van het gesproken dagblad om 19 uur op de vooravond van de dag waarop de arbeid normaal wordt hervat, met name over het algemeen op zondag.

De procedure voor heroproeping van het personeel in geval van werkloosheid wegens slechte weersomstandigheden zal worden verbeterd.

De beslissing omtrent de hervatting van de arbeid en de datum van de hervatting wordt aan het personeel medegedeeld volgens dezelfde procedure, met name na het gesproken dagblad van de R.T.B.F. Brussel (uitzending van 19 uur).

Art. 45. De oorzaken die niet afhankelijk zijn van de onderneming, zoals de gedeeltelijke of totale stilligging van het vervoer, de schorsing van de arbeid bij leveranciers of kopers, kunnen geen aanleiding geven tot de betaling van de uitkering indien de onderneming, die enkel om deze vreemde redenen de arbeid moet staken, haar personeel uit dien hoofde de werkloosheid oplegt.

Art. 46. De bij artikel 43 bedoelde daguitkering is alleen dan aan de in deze overeenkomst beoogde werklieden verschuldigd, wanneer zij gedurende de uren die onmiddellijk de schorsing van de arbeid voorafgaan (bijvoorbeeld : de vooravond) persoonlijk blij hebben gegeven van de noodzakelijke goede wil in klimatologische omstandigheden die door sneeuw, vorst of ijzel worden bemoeilijkt.

Lorsque la décision d'arrêt de travail survient pendant un week-end, la décision est communiquée (selon accord confirmé par la R.T.B.F. Bruxelles en novembre 1986) au personnel après le journal parlé, émission de 19 heures, la veille du jour de la reprise normale du travail, c'est-à-dire en général le dimanche.

La procédure de rappel du personnel en cas de chômage pour cause d'intempéries sera améliorée.

La décision de reprise du travail et la date de cette reprise sont communiquées au personnel selon la même procédure soit après le journal parlé de la R.T.B.F. Bruxelles (émission de 19 heures).

Art. 45. Les causes étrangères à l'entreprise, telles que l'immobilisation partielle ou totale des moyens de transport, la suspension du travail chez les fournisseurs ou les acheteurs, ne peuvent donner lieu au paiement de l'indemnité si l'entreprise, arrêtée dans son travail pour ces seuls motifs étrangers, met son personnel en chômage de ce chef.

Art. 46. L'indemnité journalière citée à l'article 43 n'est due aux ouvriers visés par la présente convention que si, pendant les heures précédant immédiatement l'arrêt de travail (par exemple : la veille), ils ont personnellement montré la bonne volonté nécessaire dans les conditions climatiques rendues difficiles par la neige, le gel ou le verglas.

Het personeel moet, in geval van sneeuw en/of ijzel die tijdens deze uren optreedt, meer bepaald aangevaard hebben om de doorgang en de werkplaats vrij te maken zodat er kan worden voortgewerkt tot aan de door de werkgever bevolen schorsing. Deze arbeidsprestaties moeten onder normale voorwaarden inzake veiligheid ten aanzien van de betrokkenen worden verricht.

Art. 47. De uitkering wordt niet toegekend voor de dagen slecht weer wegens vorst, sneeuw of ijzel tijdens periodes van staking of lock-out.

Art. 48. Ingeval dit nodig is en zonder dat hij hierop systematisch een beroep doet, heeft de werkgever de mogelijkheid de in artikel 43 bedoelde werklieden tewerk te stellen in een andere sector die niet afhankelijk is van het slechte weer en/of van economische redenen, en arbeid te laten verrichten die overeenstemt met hun bekwaamheid.

Art. 49. Een bijkomende uitkering, berekend op 2,5 pct. van het normaal netto dagloon, wordt uitsluitend in geval van werkloosheid wegens slecht weer betaald (met name in geval van vorst, sneeuw of ijzel).

Deze bijkomende uitkering compenseert de gevolgen van het niet gelijkstellen, van de dagen die verloren zijn gegaan, door de Kas voor Jaarlijkse Vakantie voor de periode van 1 januari tot 31 december van het voorgaande jaar.

De bijslag wordt betaald bij de eerste loonuitbetaling na 30 juni.

En particulier, en cas de neige et/ou verglas survenant durant ces heures, le personnel doit avoir accepté de dégager les emplacements de circulation et de travail pour permettre d'effectuer le travail jusqu'à l'arrêt ordonné par l'employeur. Ces prestations doivent s'exécuter dans les conditions normales de sécurité pour les intéressés.

Art. 47. L'indemnité n'est pas octroyée pour les journées d'intempéries de gel, de neige ou de verglas survenant en période de grève ou de lock-out.

Art. 48. En cas de nécessité et sans qu'il y soit toutefois recouru systématiquement, l'employeur a la possibilité d'occuper les travailleurs visés à l'article 43 dans un autre secteur non atteint par les intempéries et/ou non atteint par les raisons économiques et à des occupations conformes à leurs capacités.

Art. 49. Un complément d'allocation, calculé sur 2,5 p.c. du salaire normal journalier net est payé en cas de chômage intempéries uniquement (c'est-à-dire en cas de gel, neige ou verglas).

Ce complément compense l'effet de non assimilation des journées perdues pour intempéries par la Caisse de vacances annuelles pour la période du 1er janvier au 31 décembre de l'année précédente.

Ce complément est payé lors de la première paie qui suit le 30 juin.



Deze uitkering wordt verhoogd met 5 pct. van het normaal netto dagloon voor de werklieden die, op het ogenblik van het slechte weer, een loon ontvangen dat lager ligt dan dat van de eerste categorie van de loonschaal.

Cette allocation est majorée de 5 p.c. du salaire normal journalier net pour les ouvriers bénéficiant, au moment des intempéries, d'un salaire inférieur à celui de la première catégorie du barème des salaires.

Art. 50. De in artikel 43 bedoelde werknemers hebben recht op de betaling van de uitkering, voor zover :

Art. 50. Les travailleurs visés à l'article 43 ont droit au paiement de l'allocation pour autant :

a) zij zonder onderbreking in dezelfde onderneming in dienst van hun werkgever zijn gebleven, gedurende ten minste één maand die onmiddellijk de onderbreking van de arbeid in de onderneming voorafgaat;

a) qu'ils soient demeurés sans interruption au service de leur employeur dans la même entreprise pendant au moins un mois précédant immédiatement l'arrêt du travail dans l'entreprise;

b) zij vóór de datum van de uitbetaling van de uitkering hun arbeidsovereenkomst voor werklieden niet hebben opgezegd of niet om dringende redenen door hun werkgever zijn ontslagen.

b) qu'ils n'aient pas, avant la date du paiement de l'indemnité remis un préavis de rupture du contrat de travail, ou reçu congé de leur employeur pour motif grave.

Art. 51. De uitkering wordt rechtstreeks aan de werknemer betaald door de werkgever die hem tewerkstelt.

Art. 51. L'allocation est payée directement au travailleur par l'employeur qui l'occupe.

De betaling van de uitkering gebeurt op de gewone dag van de uitbetaling van de lonen voor de periode waarin de arbeid is geschorst of op een tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging overeen te komen datum.

L'allocation est payée le jour habituel de paiement des salaires se rapportant à la période au cours de laquelle l'arrêt du travail s'est produit ou à une date à convenir entre l'employeur et la délégation syndicale.

## Art. 52. Duur van de tegemoetkoming

De uitkeringen die vastgesteld zijn in hoofdstuk XXII zijn verschuldigd tot maximum 120 werkdagen in het stelsel van de vijfdaagse **werkweek** voor het dienstjaar 2005; hetzelfde **geldt** voor het dienstjaar 2006.

HOOFDSTUK XXIII. *Anciënniteitsverloven*

Art. 53. Een betaalde verlofdag wordt jaarlijks toegekend aan de werknemer, op de verjaardag van zijn indiensttreding, na 8 jaar dienstanciënniteit in de **onderneming**, dan een dag per 5 jaar dienstanciënniteit (4 keer, na 8, 13, 18, 23 jaren) met een maximum van 5 dagen per jaar. Degenen dit langdurig ziek zijn, zijn uitgesloten van dit voordeel.

Wat **betreft** de uitzendarbeiders en de werknemers met een **overeenkomst** van bepaalde duur, de **volledige** duur van de prestaties wordt inachtgenomen voor de berekening van het anciënniteitsverlof.

Als de werknemer een **onderneming** verlaat voor een andere **onderneming** van deze sector, met een onderbreking van **minder** dan 8 dagen, en wat ook het statuut van de werknemer is, wordt de totale duur van de prestaties in **aanmerking** genomen voor de berekening van het anciënniteitsverlof.

## Art. 52. Durée de l'indemnisation

Les allocations fixées au chapitre XXII sont dues à concurrence d'un maximum de 120 jours ouvrables en régime de cinq jours par semaine pour l'exercice 2005; il en sera de même pour l'exercice 2006.

CHAPITRE XXIII. *Congés d'ancienneté*

Art. 53. Un jour de congé rémunéré est accordé annuellement au travailleur, à la date anniversaire de son entrée en fonction, après 8 années d'ancienneté dans l'entreprise, puis un jour par 5 années d'ancienneté (4 fois, après 8, 13, 18, 23 ans) avec un maximum de 5 jours par an. Les malades de longue durée sont exclus du bénéfice de ce congé.

En ce qui concerne les travailleurs intérimaires et les travailleurs à contrat à durée déterminée, la durée totale des prestations est prise en compte pour le calcul des congés d'ancienneté.

Si le travailleur quitte une entreprise pour une autre entreprise du présent secteur, avec une interruption de moins de 8 jours, et quel que soit le statut du travailleur, la durée totale des prestations est prise en compte pour le calcul des congés d'ancienneté.



## HOOFDSTUK XXIV. *Gevallen van overlijden*

Art. 54. Er wordt een vergoeding van 2 974,72 EUR betaald aan de persoon die de begrafenis­kosten van een werknemer die overleden is tengevolge van een arbeidsongeval of op de weg van de arbeid ten laste neemt.

De rechthebbende overlegt een bewijs van overlijden en een attest van het ziekenfonds, waaruit blijkt dat hij wel degelijk rechthebbende is.

## HOOFDSTUK XXV. *Arbeid en gezin*

Art. 55. Inzake tijdskrediet wordt er verwezen naar de bepalingen van het Interprofessioneel Akkoord van 17 januari 2003.

Inzake tijdskrediet en loopbaanvermindering besluiten de ondertekenende werkgevers- en werknemers­organisaties, vanaf 1 januari 2003 de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis gesloten op 19 december 2001 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaan­vermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 januari 2002, in het Belgisch Staatsblad verschenen op 5 maart 2002, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77ter gesloten op 10 juli 2002 in de Nationale Arbeidsraad, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 20 september 2002, in het Belgisch Staatsblad verschenen op 5 oktober 2002, toe te passen.

## CHAPITRE XXIV. *Cas de décès*

Art. 54. Une indemnité de 2 974,72 EUR sera versée à la personne prenant en charge les frais des funérailles d'un travailleur décédé des suites d'un accident de travail, ou sur le chemin du travail.

La personne bénéficiaire fournira un certificat de décès et une attestation de la mutuelle certifiant qu'elle est bien bénéficiaire.

## CHAPITRE XXV. *Travail et famille*

Art. 55. Il est fait référence pour le crédit temps aux dispositions de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003.

En matière de crédit-temps et de réduction de carrière, les organisations patronales et syndicales signataires décident d'appliquer dès le 1er janvier 2003 la convention collective de travail n° 77bis conclue le 19 décembre 2001 au Conseil national du travail, instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 janvier 2002, parue au Moniteur belge du 5 mars 2002, modifiée par la convention collective de travail n° 77ter conclue le 10 juillet 2002 au Conseil national du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 20 septembre 2002, parue au Moniteur belge le 5 octobre 2002.



## HOOFDSTUK XXVI.

*Beperkte inschakeling van externe firma's*

Art. 56. Binnen een moeilijke economische context wensen de sociale partners voorrang te verlenen aan de tewerkstelling van de werknemers in de sector.

De werkzaamheden die gewoonlijk van permanente aard zijn zullen, voor zover mogelijk, niet worden uitbested.

In geval van moeilijkheden in verband met de aanstelling, verbinden de werkgevers zich ertoe de onderaanneming opnieuw te bespreken en zij verbinden zich ertoe een aangepaste herinschakeling voor te stellen, mits het personeel wordt opgeleid.

De ondernemingsdirecties, die verantwoordelijk zijn voor het beheer en het beroep dat gedaan wordt op onderaanneming, erkennen het recht op informatie van het personeel en zijn vertegenwoordigers.

Zij verbinden zich ertoe de dialoog te verbeteren met de vertegenwoordigers van het personeel waarbij de respectieve rol van de vakbondsafvaardiging en van de ondernemingsraad wordt bevoorrecht.

De directies zullen vooraf informeren over alle belangrijke werkzaamheden die bekend en gepland zijn.

De bijzondere modaliteiten van de informatieprocedure en van de inhoud van de informatie zullen plaatselijk worden bepaald waarbij de reeds bestaande praktijken worden inachtgenomen.

## CHAPITRE XXVI.

*Limitation de l'utilisation de firmes extérieures*

Art. 56. Dans un contexte économique difficile, les partenaires sociaux entendent privilégier l'occupation des travailleurs dans le secteur.

Les travaux habituellement à caractère permanent ne seront pas, dans la mesure du possible, sous-traités.

En cas où des difficultés apparaîtraient en terme d'affectation, les employeurs s'engagent à rediscuter la sous-traitance et s'engagent à proposer un reclassement adapté, moyennant formation du personnel.

Les directions des entreprises, responsables de la gestion et du recours à la sous-traitance, reconnaissent le droit à l'information du personnel et de ses représentants.

Elles s'engagent à améliorer le dialogue avec les représentants du personnel en privilégiant le rôle respectif de la délégation syndicale et du conseil d'entreprise.

Les directions procéderont à l'information préalable pour tous travaux importants connus et planifiés.

Les modalités particulières du processus d'information et du contenu de l'information seront précisées localement en veillant à respecter les pratiques déjà existantes.

De collectieve arbeidsovereenkomst nr. 53, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, zal worden nageleefd (koninklijk besluit van 2 april 1993, Belgisch Staatsblad van 29 april 1993).

La convention collective de travail n° 53, conclue au sein du Conseil national du travail sera respectée (arrêté royal du 2 avril 1993, Moniteur belge du 29 avril 1993).

## HOOFDSTUK XXVII.

### *Bevordering van de tewerkstelling*

Art. 57. De partijen komen overeen om in 2005 een percentage van 0,40 pct. van de loonsom aangegeven aan de Rijkdienst voor Sociale Zekerheid aan te wenden ten behoeve van het "Centre de formation aux métiers de la pierre" (CEFOMEPI).

Art. 57. Les parties conviennent d'affecter en 2005, 0,40 p.c. de la masse salariale déclarée à l'Office national de sécurité sociale au profit du "Centre de formation aux métiers de la pierre" (CEFOMEPI).

Dit bedrag blijft vastgesteld op 0,40 pct. in 2006.

Ce montant reste fixé à 0,40 p.c. en 2006.

De opdrachten van de CEFOMEPI zouden kunnen uitgebreid worden tot technische en onderhoudsvorming ten bedrage van 0,15 pct. voor een specifieke vorming in de onderneming.

Les missions du CEFOMEPI pourront être élargies à la formation technique et de maintenance à concurrence de 0,15 p.c. pour une formation spécifique à l'entreprise.

Art. 58. De bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2003 tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters (koninklijk besluit van 1 september 2004) die niet worden gewijzigd door de artikelen van deze overeenkomst, worden verlengd onder dezelfde voorwaarden tot 31 december 2006.

Art. 58. Les dispositions reprises dans la convention collective de travail du 29 septembre 2003 fixant les conditions de travail des ouvriers et ouvrières (arrêté royal du 1er septembre 2004), non modifiées par les articles de la présente convention sont prorogées aux mêmes conditions jusqu'au 31 décembre 2006.

## HOOFDSTUK XXVIII. *Maaltijdcheques*

Art. 59. Voor iedere werkelijke werkdag zal aan elke werknemer een maaltijdcheque worden toegekend.

## CHAPITRE XXVIII. *Chèques-repas*

Art. 59. Un chèque-repas par journée de travail effectif sera accordé à chaque travailleur.



Vanaf 1 april 2003 wordt de nominale waarde van de maaltijdcheque vastgesteld op 4,29 EUR.

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003, la valeur faciale du chèque repas est fixée à 4,29 EUR.

De bijdrage van de werknemer zal 1,09 EUR per maaltijdcheque bedragen.

La participation du travailleur sera de 1,09 EUR par chèque-repas.

Deze bijdrage zal worden ingehouden op het loonbriefje volgens de modaliteiten die moeten worden vastgesteld op ondernemingsniveau.

Cette participation sera retenue sur la fiche de paie selon des modalités à définir au niveau de chaque entreprise.

De maaltijdcheque zal worden afgeleverd op naam van de werknemer. Om aan deze voorwaarde te voldoen zal de toekenning van de maaltijdcheque, evenals de gegevens die erop betrekking hebben, vermeld worden op de individuele rekening van de werknemer.

Le chèque-repas sera délivré au nom du travailleur. Pour satisfaire à cette condition, l'octroi des chèques-repas ainsi que les données y relatives figureront au compte individuel du travailleur.

Op elke maaltijdcheque zal duidelijk worden vermeld dat deze slechts kan worden gebruikt voor het betalen van een maaltijd of voor de aankoop van gebruiksklare levensmiddelen.

Chaque chèque-repas mentionnera clairement qu'il ne peut être utilisé qu'en paiement d'un repas ou pour l'achat d'aliments prêts à la consommation.

Voor de ondernemingen waar gunstiger toestanden bestaan, zal de verhoging van 1,44 EUR ook van toepassing zijn.

Pour les entreprises ayant des dispositions plus favorables, l'augmentation de 1,44 EUR sera également d'application.

## HOOFDSTUK XXIX. *Wettelijke kader*

## CHAPITRE XXIX. *Cadre légal*

Art. 60. De bepalingen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst houden rekening met de maatregelen voorzien in het interprofessioneel akkoord van 10 februari 2005 en in de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen.

Art. 60. Les dispositions de la présente convention collective de travail tiennent compte des mesures reprises dans l'accord interprofessionnel du 10 février 2005 et dans la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

HOOFDSTUK XXX. *Clausule van sociale vrede*CHAPITRE XXX. *Clause de paix sociale*

Art. 61. De sociale vrede is gewaarborgd gedurende de volledige duurtijd van de overeenkomst.

Art. 61. La paix sociale est garantie durant toute la durée de la convention.

Art. 62. Wat de "Carrières du Hainaut" betreft, moet een bijzonder ondernemingsakkoord betreffende de tewerkstelling en de onderaanneming worden gesloten binnen de onderneming.

Art. 62. En ce qui concerne les "Carrières du Hainaut", un accord particulier d'entreprise ayant trait à l'emploi et à la sous-traitance devra être conclu au sein de l'entreprise.

Bij gebrek daarvan kan geen sociale vrede gewaarborgd wat deze twee punten betreft (tewerkstelling en onderaanneming).

A défaut, aucune paix sociale ne pourra être garantie en ce qui concerne ces deux points (emploi et sous-traitance).

## HOOFDSTUK XXXI.

*Verlenging van de bestaande akkoorden*

## CHAPITRE XXXI.

*Reconduction des accords antérieurs*

Art. 63. De bestaande akkoorden, niet gewijzigd door deze collectieve arbeidsovereenkomst, blijven van toepassing.

Art. 63. Les accords antérieurs non modifiés par la présente convention collective de travail, restent d'application.

**HOOFDSTUK XXXII. Geldigheidsduur****CHAPITRE XXXII. Durée de validité**

Art. 65. Deze **collectieve** arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2005 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2006.

Art. 65. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2005 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2006.